

「藝與譯的對話」國際學術研討會

日期：2021年10月6日（星期三）

地點：文藻外語大學專業口語表達藝術廳及圖書館

時間	流程	場地
9:00-9:30	來賓報到	
9:30-10:00	開幕致詞 陳立栢 陳澄波文化基金會董事長 張守慧 文藻外語大學圖書館館長暨計畫總主持人	
10:00-11:00	第一場：專題演講 字裡看畫：陳澄波畫作的導覽敘事 于禮本 台南藝術大學藝術史學系副教授	專業 口語表達 藝術廳
11:00-12:00	第二場：專題演講 從眼前風土到筆下色彩的複數翻譯 蔡潔妮 法國社會科學高等學院 (EHESS) 藝術社會學博士	
	本計畫翻譯經驗分享（依語言別分四組 <u>同時</u> 進行）	
	第三場：【歐美語言組】 英語、法語、德語、西班牙語 講題：藝術與外語跨領域的文化傳譯 主持人：連俐俐 文藻外語大學傳播藝術系暨 創意藝術產業研究所副教授/系主任/所長 與談人：曾建綱 文藻外語大學英國語文系助理教授 黃彬茹 文藻外語大學法國語文系副教授暨系主任 林待吟 文藻外語大學法國語文系副教授 張守慧 文藻外語大學德國語文系教授暨 圖書館館長 蘇安婕 文藻外語大學德國語文系講師 劉碧交 文藻外語大學西班牙語文系教授 貝羅菟 文藻外語大學西班牙語文系副教授	圖書館8樓 多功能 學習室

13:30-15:00	<p>第四場：【東北亞語言組】 日語、韓語</p> <p>講題：望向山林、譯越國界：陳澄波畫作的跨文化再現</p> <p>主持人：廖詩文 文藻外語大學翻譯系暨 多國語複譯研究所副教授</p> <p>與談人：李珮蓉 文藻外語大學日本語文系副教授 張銘今 國立臺中科技大學應用日語系助理教授 鄭恩英 文藻外語大學韓語講師</p>	圖書館8樓 會議室
	<p>第五場：【東南亞語言組】 印尼語、越南語、泰語</p> <p>講題：藝術出發、文字實踐：漫談陳澄波畫作之翻譯</p> <p>主持人：林文斌 文藻外語大學東南亞學系副教授暨主任</p> <p>與談人：魏愛妮 文藻外語大學東南亞學系印尼語講師 李平周 暨南國際大學東南亞學系印尼語講師 邵氏夏靈 專業越南語教師、 文藻外語大學華語文教學研究所碩士生 陳正娟 文藻外語大學東南亞學系助理教授</p>	圖書館3樓 耕心園 研討室
	<p>第六場：【台語文組】</p> <p>講題：用咱的話，講咱的畫：以本土語言重建本土美術的嘗試—以「望向山林」台語翻譯實務為例</p> <p>座談：鄭清鴻 前衛出版社主編、黃之綠 台語播音員</p>	圖書館3樓 耕心園 順連書房
15:30-16:30	<p>交流論壇（跨組討論）</p> <p>主持人：張守慧 文藻外語大學圖書館館長</p> <p>報告人：【歐美語言組】（由該組推派代表報告） 【東北亞語言組】（由該組推派代表報告） 【東南亞語言組】（由該組推派代表報告） 【台語文組】（由該組推派代表報告）</p>	專業 口語表達 藝術廳
16:30-17:00	綜合討論	
17:00	閉幕式	